Jarabasqueo



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Hambre, Ruido

[*sustantivo masculino*]

1- Sensación de vacío en el estómago cuando se tiene hambre.

2- Ruido producido por los insectos u otros animales pequeños al moverse sobre una superficie.

Ver: Jarabasqueal, Necesiá

• Via comerme un cacho pan con chorizo, que vengo teniendo como un jarabasqueo ena barriga.

• Estaba sintiendo como un jarabasqueo ahí ena caja ande tengo las cosas de la costura y hermanita, que la he abierto y habiâ un escarabajo asín de gordo.

Campos semánticos: Sensaciones Sonidos de los animales

Comentarios:

El significado original es el del ruido de los insectos, y de ahí se traslada a la sensación de hambre, como si se tuvieran insectos volando en el estómago (igual que la sensación de "*tener mariposas en el estómago*" para cuando estás emocionado).

Por Huelva se usa con el significado de *ruido sospechoso*, que claramente está relacionado con nuestro impreciso ruido de animales pequeños (que se oyen, pero probablemente ni se ven), del verbo **jarabasquear** *(rebuscar)*. En otras partes de Huelva significa el *ruido que hace una persona al andar por el monte* (al pisar y tronchar ramitas y jara). Si ese fuera el significado original, entonces esta palabra vendría de **jara**.

Origen: Árabe. **Se usa en** el suroeste español.

Etimología:

Es verdaderamente difícil trazar el origen de esta palabra, que sólo hemos podido documentar en Peraleda y en Huelva. Aparenta ser un compuesto de dos palabras:

1- **Jara**? del árabe **shara** (*bosque*), que en castellano antiguo era **xara** (*bosque*) y luego **jara** (*bosque o también el matorral más abundante en nuestros bosques: la **jara***).

2- **Basca**? del celta **waska** (*opresión*), que aparece en todas las lenguas romances con significados derivados de esa idea de opresión (*angustia, repugnancia, arcada, ansia, malestar*...). En español es *ansia, desazón e inquietud que se experimenta en el estómago cuando se quiere vomitar*.

En teoría esa unión de palabras explica fácilmente por qué en Peraleda tenemos un significado relacionado con el bosque (jara) y otro con la sensación de opresión en el estómago (basca). Juntando ambos y convirtiéndolo en verbo tendríamos **jarabasquear**, con el sustantivo derivado **jarabasqueo**, que es la palabra que existe en Peraleda. El problema es que no tiene sentido juntar ambas palabras en un solo compuesto si el resultado no mezcla en uno ambas ideas originales, pues para mantener ambos significados por separado no hay necesidad de juntar las palabras.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com